

SK Elektrické ohrievače od  
SKElektrické kotly  
EL Ηλεκτρικός Θερμοσίφωνας  
HRElektrické kotly  
SRBElektrický kotol  
SK Elektrický ohrievač vody BG  
Elektrický ohrievač vody  
RO Boilere electrice  
HU Elektromos vízmelegítő  
CZElektrický ohrievač  
vody EE Elektriline  
veesoojendaja LV Elektrický  
ohrievač vody



**ARISTON**

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE ED USO**  
**Návod na montáž a obsluhu**

# VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

1. **Pozorne si prečítajte pokyny a upozornenia v tejto príručke, pretože obsahujú dôležité informácie o bezpečnosti inštalácie, používania a údržby. Tento návod je neoddeliteľnou a nevyhnutnou súčasťou výrobku. Musí byť vždy priložená k spotrebiču, a to aj v prípade jeho predaja inému majiteľovi alebo používateľovi a/alebo v prípade jeho premiestnenia do iné miesto.**
2. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody na osobách, zvieratách alebo majetku, ktoré vznikli v dôsledku nesprávneho, nesprávneho alebo neprimeraného používania alebo nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.
3. Inštaláciu a údržbu zariadenia musí vykonávať kvalifikovaný personál v súlade s pokynmi uvedenými v príslušných odsekoch. Používajte len originálne náhradné diely. Nedodržanie vyššie uvedených pokynov môže ohroziť bezpečnosť a viesť k strate zodpovednosti výrobcu.
4. Časti obalu (svorky, plastové vrecká, pružné fólie atď.) nesmú zostať v dosahu detí, pretože pre ne predstavujú riziko.
5. **Deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez potrebných skúseností alebo znalostí môžu spotrebič používať pod dohľadom alebo po tom, ako im boli poskytnuté pokyny o bezpečnom používaní spotrebiča a boli oboznámené s príslušnými rizikami. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu, ktoré má vykonávať používateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.**
6. **Je zakázané** dotýkať sa spotrebiča, ak máte bosé nohy alebo mokré časti tela.
7. Pred použitím spotrebiča a po bežnom alebo havarijnom zásahu údržby sa odporúča naplniť nádrž spotrebiča vodou a potom vykonať úplné vypustenie vody, aby sa odstránili všetky zvyšky nečistôt.
8. Ak je spotrebič vybavený elektrickým napájacím káblom, v prípade potreby výmeny napájacieho kábla je potrebné kontaktovať autorizované asistenčné centrum alebo kvalifikovaný odborný personál.

9. Prívodné vodovodné potrubie musí byť pripojené k spotrebiču pomocou bezpečnostného ventilu v súlade s národnými normami. V krajinách, ktoré prijali normu EN 1487, musí mať bezpečnostná jednotka maximálny tlak 0,7 MPa a aspoň jeden kohútik, spätný ventil, poistný ventil, zariadenie na prerušenie prívodu vody.
10. S pretlakovým ochranným zariadením (poistným ventilom alebo jednotkou) sa nesmie manipulovať a musí sa pravidelne zapínať, aby sa skontrolovalo, či nie je upchaté, alebo aby sa odstránili usadeniny vodného kameňa.
11. Kvapkanie z pretlakového ochranného zariadenia je počas fázy ohrevu vody **normálne**. Z tohto dôvodu musí byť odtok, ktorý je však vždy otvorený do atmosféry, pripojený pomocou odtokového potrubia inštalovaného v sklone nadol a na mieste, kde nehrozí zamrznutie.
12. Spotrebič, ktorý sa nebude dlhší čas používať, by sa mal vyprázdniť a odpojiť od elektrickej siete, ak má zostať na mieste, kde môže dôjsť k zamrznutiu.
13. Horúca voda s teplotou nad 50 °C privádzaná ku kohútom môže spôsobiť okamžité vážne popáleniny alebo smrť v dôsledku popálenín. Tomuto riziku sú viac vystavené deti, zdravotne postihnuté osoby a starší ľudia. Preto odporúčame používať termostatický zmiešavací ventil, ktorý musí byť naskrutkovaný na potrubie výstupu vody zo spotrebiča označené červeným hrdlom.
14. Do kontaktu so spotrebičom a/alebo do blízkosti spotrebiča nesmú prísť žiadne horľavé predmety.
15. Nestojte pod spotrebičom a neinštalujte žiadne predmety, ktoré by sa mohli poškodiť napríklad vytekajúcou vodou.

## FUNKCIA OCHRANY PROTI LEGIONELÁM

Legionella je typ tyčinkovitej baktérie, ktorá je prirodzene prítomná vo všetkých pramenitých vodách.

"Legionárska choroba" je špeciálny druh zápalu pľúc spôsobený vdýchnutím vodnej pary obsahujúcej príslušnú baktériu. Z tohto hľadiska by sa malo zabrániť dlhodobej stagnácii vody obsiahnutej v kotle a kotel by sa mal používať alebo vyprázdňovať aspoň v týždňových intervaloch.

Európska norma CEN/TR 16355 poskytuje návod na správne postupy, ktoré treba prijať na zabránenie šírenia baktérií Legionella v pitnej vode. Tam, kde existujú ešte prísnejšie miestne normy, je potrebné tieto postupy uplatňovať.

Tento elektromechanický typ zásobníkového ohrievača vody sa predáva s termostatom, ktorý má prevádzkovú teplotu vyššiu ako 60 °C; je preto vhodný na vykonávanie cyklu tepelnej dezinfekcie na obmedzenie šírenia baktérií Legionella v nádrži.

**Poznámka:** Počas vykonávania tepelného dezinfekčného cyklu môže vysoká teplota vody spôsobiť popáleniny. Pred kúpaním alebo sprchovaním preto venujte pozornosť teplote vody.

## TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Technické parametre nájdete na identifikačnom štítku (štítko umiestnené v blízkosti prírodného a odvodného vodovodného potrubia).

---

Informácie na energetickom štítku sa vzťahujú na vertikálne nainštalovaný výrobok.

**Tento spotrebič spĺňa medzinárodné normy elektrickej bezpečnosti IEC 60335-1; IEC 60335-2-21.**

**Príslušné označenie ES (CE) na zariadení potvrdzuje jeho zhodu s nasledujúcimi smernicami Európskeho spoločenstva, ktorých základné požiadavky zariadenie spĺňa:**

- Smernica LVD o nízkom napätí: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Elektromagnetická kompatibilita: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- ČERVENÁ. ETSI 301489-1, ETSI 301489-17
- RoHS2 Riziko nebezpečných látok: EN 50581.
- ErP Výrobky súvisiace s energiou: EN 50440.

**Vyhlasenie ES o zhode je k dispozícii na internete a je prístupné prostredníctvom tohto odkazu: <http://www.aristonthermo.com/en/download-area>.**

**Tento výrobok je v súlade s nariadením REACH.**

# NORMY PRE INŠTALÁCIU (PRE OSOBU VYKONÁVAJÚCU INŠTALÁCIU)

Tento výrobok je zariadenie, ktoré musí byť pre správnu prevádzku nainštalované vo zvislej polohe. Po dokončení jeho inštalácie a pred naplnením vodou a zapnutím elektrického napájania použite nástroj (napr. vodováhu) na kontrolu správnej vertikálnej montáže

Zariadenie sa používa na ohrev vody na teplotu pod bodom varu. Musí byť pripojené k systému teplej úžitkovej vody (TÚV) navrhnutému na základe jeho vlastností a kapacity.

Pred pripojením zariadenia musíte:

- Skontrolujte, či vlastnosti (na základe identifikačného štítku) vyhovujú potrebám zákazníka;
- Skontrolujte, či inštalácia spĺňa triedu IP (ochrana proti vniknutiu kvapalín) zariadenia v súlade s platnými normami;
- prečítajte si informácie na štítku na obale a v karte s technickými údajmi.

Toto zariadenie bolo navrhnuté na inštaláciu len vo vnútorných priestoroch v súlade s platnými predpismi a nasledujúcimi upozoreniami týkajúcimi sa priestorov:

- **Vlhkosť:** zariadenie neinštalujte v uzavretých (nevetraných) a vlhkých miestnostiach.
- **Mráz:** zariadenie neinštalujte v prostredí, kde by mohli teploty klesnúť na kritickú hranicu a hrozilo by riziko vzniku ľadu.
- **Slnčné žiarenie:** nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu, a to ani v prípade prítomnosti sklenených panelov.
- **Prach/výpary/plyn:** zariadenie neinštalujte v prostredí s extrémne agresívnym prostredím, ako sú kyslé výpary, prach alebo prostredie nasýtené plynom.
- **Elektrické výboje:** neinštalujte zariadenie ani ho nezapájajte priamo do zdroja napájania, ktorý nie je chránený proti kolísaniu napätia.

V prípade stien z tehál alebo dierovaných blokov, nadpraží s obmedzenou statikou alebo všeobecne murovaných stien, ktoré sa líšia od vyššie uvedených, sa musí vykonať predbežná kontrola statiky nosného systému. Háky, ktoré sa majú upevniť na stenu, musia byť také, aby uniesli trojnásobok hmotnosti plného ohrievača vody.

Odporúča sa používať háčiky s priemerom najmenej 12 mm.

Odporúča sa inštalovať zariadenie čo najbližšie k miestam spotreby, aby sa znížil rozptyl tepla pozdĺž potrubia.

Miestne normy môžu upravovať obmedzenia týkajúce sa inštalácie zariadení v kúpeľniach. V takom prípade dodržiavajte minimálne vzdialenosti predpísané platnými predpismi.

Aby boli jednotlivé úkony údržby pohodlnejšie, mal by byť okolo hlavy voľný priestor s dĺžkou najmenej 50 cm na prístup k elektrickým komponentom.

## Pripojenie na vodovod

Vstup a výstup ohrievača vody pripojte k potrubiam alebo spojkám, ktoré sú okrem prevádzkového tlaku odolné aj voči teplote vody; táto teplota môže bežne dosahovať až 90 °C. Preto sa neodporúča používať materiály, ktoré nie sú odolné voči týmto teplotám.

Zariadenie nesmie pracovať s vodou, ktorá má tvrdosť nižšiu ako 12 °F. V prípade vody s extrémne vysokou tvrdosťou (vyššou ako 25 °F) sa odporúča použiť riadne kalibrovaný a monitorovaný zmäččovač; pri jeho použití by zvyšková tvrdosť nemala klesnúť pod 15 °F. K prívodnému vodovodnému potrubiu zariadenia naskrutkujte spojku v tvare písmena "T", označenú modrou farebnou zásuvkou.

Na spojku naskrutkujte vypúšťací ventil ohrievača vody (ktorý sa dá obsluhovať len pomocou náradia) na jednej strane a poistné zariadenie na druhej strane.

## BEZPEČNOSTNÁ JEDNOTKA V SÚLADE S EURÓPSKOU NORMOU EN 1487

Niektoré krajiny môžu vyžadovať použitie špecifických hydraulických bezpečnostných zariadení v súlade s miestnymi zákonmi; posúdenie vhodnosti použitého bezpečnostného zariadenia je v kompetencii kvalifikovaného inštalátora zodpovedného za inštaláciu výrobku.

Je zakázané umiestňovať akékoľvek spinacie zariadenie (ventily, kohútiky atď.) medzi bezpečnostné zariadenie a samotný ohrievač vody.

Odtok z vývodu spotrebiča musí byť napojený na odtokové potrubie s priemerom minimálne rovnajúcim sa priemeru prípojky spotrebiča, pričom sa použije lievik umožňujúci minimálnu vzdušnú vzdialenosť 20 mm s možnosťou vizuálnej kontroly. Pomocou flexibilnej hadice pripojte vstup bezpečnostnej jednotky k prívodnému potrubiu studenej vody. V prípade potreby použite kohútik.

Ak je vypúšťací kohút otvorený, musí byť k výpustu pripojená aj vypúšťacia hadica.

Pri skrútkovaní bezpečnostnej jednotky ju nedotiahnite až na doraz, aby ste ju nepoškodili. Ak sa tlak v systéme priblíži k tlaku, na ktorý je ventil kalibrovaný, bude potrebné použiť zariadenie na zníženie tlaku v dostatočnej vzdialenosti od zariadenia. Aby sa zabránilo možnému poškodeniu zmiešavacích jednotiek (batérií alebo sprchy), je potrebné z potrubia vypustiť všetky nečistoty.

### Elektrické pripojenie

**bezpečnostné normy, či je vhodný z hľadiska maximálneho príkonu ohrievača vody (pozri identifikačný štítok) a či je prierez vodiča pre elektrické pripojenie vhodný a v súlade s platnými normami. Výrobca spotrebiča nezodpovedá za škody spôsobené neuzemnením spotrebiča alebo neobvyklým elektrickým prúdom.**


Napájací kábel pripevnite k ochrannému krytu pomocou príslušnej káblovej svorky, ktorá sa dodáva štandardne.

Používanie rozdvojiek, predlžovacích káblov alebo adaptérov je prísne zakázané.

Používanie rozdvojiek, predlžovacích káblov alebo adaptérov je prísne zakázané. Je prísne zakázané používať vodovodné, vykurovacie alebo plynové potrubia na účely uzemnenia.

Ak je zariadenie dodávané s elektrickým napájacím káblom, ktorý by bolo potrebné následne vymeniť, použite kábel s rovnakými parametrami (typ H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, priemer 8,5 mm). <sup>2</sup>Napájací kábel (typ H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, priemer 8,5 mm) sa musí zasunúť do príslušného otvoru umiestneného v zadnej časti zariadenia a musí sa zasunúť, až kým nedosiahne svorkovnicu, a jednotlivé vodiče sa musia zabezpečiť utiahnutím príslušných skrutiek. Napájací kábel zaistíte pomocou príslušných káblových svoriek zo zariadenia.

Na odpojenie spotrebiča od elektrickej siete použite dvojpolohový vypínač v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi (otvorenie kontaktov najmenej 3 mm, najlepšie vybavený poistkami).

Zariadenie musí byť uzemnené a uzemňovací kábel (žltozelenej farby a dlhší ako fázové vodiče) musí byť pripojený na svorku v blízkosti symbolu. 

Ak zariadenie nie je vybavené napájacím káblom, spôsob inštalácie je potrebné vybrať z nasledujúcich možností možnosti:

- pripojenie k elektrickej sieti pomocou pevnej rúrky (ak spotrebič nie je vybavený káblovou svorkou), použite kábel s minimálnym priemerom 3x1,5 mm<sup>2</sup>;
- pomocou flexibilného kábla (typ H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, priemer 8,5 mm), ak je zariadenie vybavené káblovou svorkou.

### Schválenie a zapnutie zariadenia

Pred zapnutím napájania naplňte zariadenie vodou zo siete.

Toto plnenie sa vykonáva otvorením centrálného ventilu rozvodu teplej vody a úžitkovej vody až po výstup všetkého vzduchu z kotla. Vykonajte vizuálnu kontrolu prípadných netesností z prírub a obtokových potrubí a v prípade potreby mierne dotiahnite skrutky, krúžkové matice. Zapnite napájanie prostredníctvom vypínača.

# ÚDRŽBA (PRE KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL)

Všetky zásahy a údržbárske práce musia vykonávať oprávnení pracovníci (ktorí spĺňajú požiadavky noriem platných pre danú oblasť).

Pred požiadanim o servisný zásah z dôvodu pravdepodobnej poruchy skontrolujte, či výpadok nie je spôsobený inými príčinami, napríklad dočasným prerušením dodávky vody alebo elektriny.

**Upozornenie:** Pred vykonaním akejkoľvek operácie odpojte zariadenie od elektrickej siete.

## Vyprázdnenie zariadenia

Ak má zariadenie zostať nepoužívané v miestnosti vystavenej mrazu, je nevyhnutné ho vyprázdniť. V prípade potreby vyprázdňte zariadenie podľa nižšie uvedeného postupu:

- odpojte zariadenie od elektrickej siete;
- zatvorte uzatvárací ventil, ak je nainštalovaný, inak zatvorte hlavný uzatvárací ventil domáceho vodovodu;
- otvorte ventil teplej vody (umývadlo alebo vaňa v kúpeľni);
- otvorte ventil

## Výmena dielov

Počas montáže dbajte na zachovanie pôvodnej polohy všetkých komponentov.

**POZOR!** Výmena rezistorov spôsobí poruchu spotrebiča. Vždy vymeňte jeden rezistor a druhý rezistor vyberte až po opätovnom namontovaní prvého rezistora. Používajte len originálne náhradné diely.

## Pravidelná údržba

Po zásahu riadnej alebo havarijnej údržby musíte naplniť nádržku na vodu na zariadení a vykonať náhodnú operáciu úplného vyprázdnenia, aby ste odstránili všetky zvyškové nečistoty.

Používajte len originálne náhradné diely Ariston.

## Bezpečnostný ventil

Pravidelne kontrolujte zariadenie na ochranu proti pretlaku, či nie je upchaté alebo poškodené, a v prípade potreby ho vymeňte alebo odvápnite.

Ak je zariadenie na ochranu proti pretlaku vybavené pákou alebo rukoväťou, môžete ho použiť na:

- vyprázdnenie spotrebiča, ak je to potrebné,
- pravidelná kontrola správneho fungovania.

# POKYNY PRE POUŽÍVATEĽOV

## Rady pre používateľov

- Pod ohrievač vody neumiestňujte žiadne predmety ani zariadenia, ktoré by mohla poškodiť unikajúca voda.
- Ak by ste vodu dlhší čas nepoužívali, tak by ste ju mali:
  - odpojte zariadenie od napájania prepnutím vonkajšieho vypínača do polohy "OFF".
  - zatvorte kohútiky na vodnom okruhu.
- Horúca voda s teplotou nad 50 °C na úžitkových ventiloch môže v okamihu spôsobiť sériu popálenín a vážne popáleniny. Deti, zdravotne postihnuté osoby a starší ľudia sú vystavení väčšiemu riziku popálenín. Je prísne zakázané, aby akúkoľvek bežnú alebo mimoriadnu údržbu vykonával používateľ. Pri výmene elektrického napájacieho kábla sa poraďte s kvalifikovaným personálom.  
Na čistenie vonkajších častí použite handričku namočenú vo vode so saponátom.

## OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU

Funkcia ochrany proti zamrznutiu je automatická ochrana spotrebiča, ktorá zabraňuje poškodeniu spôsobenému veľmi nízkymi teplotami pod 5 °C v prípade, že je spotrebič vypnutý počas chladného obdobia. Odporúča sa ponechať spotrebič pripojený k elektrickej sieti aj v prípade dlhšej nečinnosti.

**Resetovanie chýb:** Ak chcete zariadenie resetovať, vypnite a znovu zapnite výrobok pomocou tlačidla ON/OFF. Ak príčina chyby zmizne okamžite po resetovaní spotrebiča, obnoví sa normálna prevádzka. V opačnom prípade sa na displeji bude naďalej zobrazovať kód chyby: obráťte sa na stredisko technickej pomoci.



# UŽITOČNÉ INFORMÁCIE

Pred akýmkoľvek čistením zariadenia sa uistite, že je zariadenie vypnuté prepnutím vonkajšieho vypínača do polohy OFF. Nepoužívajte insekticídy, rozpúšťadlá ani agresívne čistiace prostriedky, ktoré môžu poškodiť lakované časti alebo plastový materiál.

## Keď je voda na výstupe studená

Odpojte elektrické napájanie zariadenia a nechajte ho skontrolovať:

- prítomnosť napätia na napájacej svorke karty;
- elektronická tabuľa;
- vykurovacie prvky rezistora;
- obtokového potrubia;
- nosné tyče senzora.

## Keď voda vrije (z ventilov môže vychádzať para),

odpojte elektrické napájanie zariadenia a nechajte ho skontrolovať:

- elektronická tabuľa;
- stupeň zanesenia kotla a jeho komponentov vodným kameňom;
- nosné tyče senzorov

## Nedostatočná výroba teplej vody

odpojte elektrické napájanie zariadenia a nechajte ho skontrolovať:

- tlak vo vodovodnom systéme;
- stav deflektora (zariadenia na rozvod vody) prírodného potrubia studenej vody;
- stav teplovodného potrubia;
- elektrické komponenty.

## Únik vody z tlakových zariadení

Kvapkanie vody vo fáze ohrevu sa považuje za normálne. Ak chcete tomuto kvapkaniu zabrániť, na prírodnom potrubí musí byť nainštalovaná expanzná nádoba.

Ak únik pokračuje aj mimo vykurovacej sezóny, nechajte ho skontrolovať:

- kalibrácia zariadenia;
- tlak vo vodovodnej sieti.

**Poznámka: Nikdy nezatvárajte vypúšťací otvor zariadenia!**

**V ŽIADNOM PRÍPADE SA NEPOKÚŠAJTE ZARIADENIE OPRAVOVAŤ, ALE VŽDY SA OBRÁŤTE NA KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.**

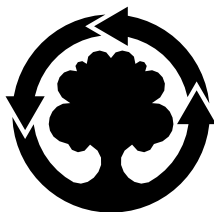
**Vyššie uvedené parametre a vlastnosti nie sú pre výrobcu záväzné, pretože si vyhradzuje právo vykonať akékoľvek zmeny, ktoré považuje za vhodné, bez predchádzajúceho upozornenia alebo výmeny.**

**Nariadenie o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu.**



## TENTO VÝROBOK JE V SÚLADE SO SMERNICOU WEEE 2012/19/EU.

Symbol preškrtnutého koša na zariadení znamená, že s výrobkom sa musí manipulovať po jeho životnosť sa musí spracovať oddelene od bežného odpadu z domácnosti a musí sa odovzdať do strediska separovaného zberu elektrických a elektronických zariadení alebo odovzdať predajcovi pri kúpe nového ekvivalentného zariadenia. Používateľ je zodpovedný za to, že zariadenie bude po skončení jeho životnosti odovzdané do príslušných zberných štruktúr. Vhodný separovaný zber na účely ďalšieho odoslania vyradeného zariadenia na recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu pomáha predchádzať možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie a podporuje recykláciu materiálov, z ktorých sa výrobok skladá. Podrobnejšie informácie o dostupných systémoch zberu získate, ak sa obrátite na miestnu službu na likvidáciu odpadu alebo na obchod, v ktorom ste výrobok zakúpili.



WE MAKE USE OF  
RECYCLED PAPER

**Ariston Thermo SpA**

Viale Aristide Merloni 45 - 60044 Fabriano (AN) Taliansko  
Telefono 0732 6011 - Fax 0732 602331  
[info.it@aristonthermo.com](mailto:info.it@aristonthermo.com)  
[www.aristonthermo.com](http://www.aristonthermo.com)